

# Dziennik Urzędowy L 205

## Unii Europejskiej

Wydanie polskie

Legislacja

Tom 47

9 czerwca 2004

Spis treści

I Akty, których publikacja jest obowiązkowa

. . . . .

II Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa

**Europejski Bank Centralny**

2004/501/WE:

- ★ Wytyczne Europejskiego Banku Centralnego z dnia 21 kwietnia 2004 r. zmieniające wytyczne EBC/2001/3 w sprawie Transeuropejskiego Zautomatyzowanego Błyskawicznego Systemu Rozrachunku Brutto w Czasie Rzeczywistym (TARGET) (EBC/2004/4) ..... 1

2004/502/WE:

- ★ Decyzja Europejskiego Banku Centralnego z dnia 22 kwietnia 2004 r. dotycząca procentowych udziałów krajowych banków centralnych w kluczu subskrypcji kapitału Europejskiego Banku Centralnego (EBC/2004/5) ..... 5

2004/503/WE:

- ★ Decyzja Europejskiego Banku Centralnego z dnia 22 kwietnia 2004 r. określająca środki niezbędne do opłacenia kapitału Europejskiego Banku Centralnego przez uczestniczące krajowe banki centralne (EBC/2004/6) ..... 7

2004/504/WE:

- ★ Decyzja Europejskiego Banku Centralnego z dnia 22 kwietnia 2004 r. określająca warunki przekazywania udziałów kapitałowych w Europejskim Banku Centralnym pomiędzy krajowymi bankami centralnymi oraz dostosowania opłaconego kapitału (EBC/2004/7) ..... 9

2004/505/WE:

- ★ Decyzja Europejskiego Banku Centralnego z dnia 22 kwietnia 2004 r. określająca środki niezbędne dla uzupełnienia całkowitej wartości kapitałowej Europejskiego Banku Centralnego dla dostosowania poziomu wiarytelności krajowych banków centralnych równoważnych przekazanym rezerwom walutowym oraz dla powiązanych kwestii finansowych (EBC/2004/8). 13

2004/506/WE:

- ★ Decyzja Europejskiego Banku Centralnego z dnia 22 kwietnia 2004 r. zmieniająca decyzję EBC/2001/15 z dnia 6 grudnia 2001 r. dotyczącą emisji banknotów euro (EBC/2004/9) ..... 17

2004/507/WE:

- ★ Decyzja Europejskiego Banku Centralnego z dnia 23 kwietnia 2004 r. określająca środki niezbędne do opłacenia kapitału Europejskiego Banku Centralnego przez nieuczestniczące krajowe banki centralne (EBC/2004/10) ..... 19

1

PL

Akty, których tytuły wydrukowano zwykłą czcionką, odnoszą się do bieżącego zarządzania sprawami rolnictwa i generalnie zachowują ważność przez określony czas.

Tytuły wszystkich innych aktów poprzedza gwiazdka, a drukuje się je czcionką pogrubioną.

## II

(Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa)

## EUROPEJSKI BANK CENTRALNY

### WYTYCZNE EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO

z dnia 21 kwietnia 2004 r.

zmieniające wytyczne EBC/2001/3 w sprawie Transeuropejskiego Zautomatyzowanego Błyskawicznego Systemu Rozrachunku Brutto w Czasie Rzeczywistym (TARGET)

(EBC/2004/4)

(2004/501/WE)

RADA PREZESÓW EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 105 ust. 2,

uwzględniając Statut Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego, w szczególności jego art. 3 ust. 1, art. 12 ust. 1, art. 14 ust. 3 oraz art. 17, 18 i 22,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Artykuł 105 ust. 2 tiret czwarte Traktatu oraz art. 3 ust. 1 tiret czwarte Statutu upoważniają Europejski Bank Centralny (EBC) oraz krajowe banki centralne (KBC) do popierania sprawnego funkcjonowania systemów płatności.
- (2) Zgodnie z art. 22 Statutu EBC oraz KBC mogą stwarzać udogodnienia w celu zapewnienia skuteczności i rzetelności systemów rozliczeń i płatności w ramach Wspólnoty oraz w obrocie z innymi krajami.
- (3) Wytyczne EBC/2001/3 z dnia 26 kwietnia 2001 r. w sprawie Transeuropejskiego Zautomatyzowanego Błyskawicznego Systemu Rozrachunku Brutto w Czasie Rzeczywistym (TARGET) <sup>(1)</sup> powinny zostać zmienione, tak by odzwierciedlać następujące okoliczności: po pierwsze – decyzję Rady Prezesów z dnia 24 października 2002 r. stwierdzającą, że KBC dziesięciu krajów przystępujących do Unii Europejskiej w dniu 1 maja 2004 r. powinny mieć prawo, a nie obowiązek połączenia z systemem TARGET; po drugie – zmiany w zakresie opłat związanych z systemem rekompensat TARGET.

- (4) Zgodnie z art. 12 ust. 1 oraz art. 14 ust. 3 Statutu wytyczne EBC stanowią integralną część prawa wspólnotowego,

PRZYJMUJE NINIEJSZE WYTYCZNE:

#### Artykuł 1

#### Postanowienia zmieniające

W wytycznych EBC/2001/3 wprowadza się następujące zmiany:

1. W art. 2 wprowadza się następujące zmiany:

Pierwsze zdanie ust. 2 otrzymuje następujące brzmienie:

„Zezwala się na połączenie z systemem TARGET systemów RTGS Państw Członkowskich, które nie przyjęły euro, pod warunkiem że systemy takie spełniają wymagania dotyczące minimum cech wspólnych, określone w art. 3, i są w stanie przetwarzać operacje w euro jako walucie obcej równoległe z ich walutą krajową.”.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 140 z 24.5.2001, str. 72. Wytyczne ostatnio zmienione przez wytyczne EBC/2003/6 (Dz.U. L 113 z 7.5.2003, str. 10).

2. Z mocą obowiązującą od dnia 1 sierpnia 2004 r. w art. 8 wprowadza się następujące zmiany:
- a) ustęp 2 otrzymuje następujące brzmienie:
- „2. Warunki rekompensaty
- a) W odniesieniu do uczestnika wysyłającego TARGET roszczenie opłaty manipulacyjnej oraz rekompensaty odsetek zostaje uznane, jeżeli z powodu nieprawidłowego działania:
- i) przetwarzanie płatności tego samego dnia nie zostało zamknięte;
- lub
- ii) taki uczestnik TARGET może wykazać, że miał zamiar przystąpić do polecenia płatności w systemie TARGET, ale nie był w stanie tego dokonać z powodu zatrzymania przesyłu w krajowym systemie RTGS.
- b) W odniesieniu do uczestnika otrzymującego TARGET roszczenie opłaty manipulacyjnej zostaje uznane, jeżeli z powodu nieprawidłowego działania taki uczestnik TARGET nie otrzymał płatności w systemie TARGET, którą spodziewał się otrzymać w dniu wystąpienia nieprawidłowego działania. W takiej sytuacji roszczenie rekompensaty odsetek zostanie uznane, jeżeli:
- i) taki uczestnik TARGET skorzystał z kredytu marginalnego lub jeżeli uczestnik TARGET nie posiada dostępu do kredytu marginalnego, taki uczestnik TARGET osiągnął saldo debetowe lub dostępny mu kredyt śróddzienny został przekształcony w kredyt jednodniowy na jego rachunku RTGS w chwili zamknięcia operacji dziennych w systemie TARGET bądź też musiał pożyczyć odpowiednią kwotę od właściwego KBC;
- oraz
- ii) KBC krajowego systemu RTGS, gdzie nastąpiło nieprawidłowe działanie (nieprawidłowo działający KBC), był KBC otrzymującym bądź też nieprawidłowe działanie nastąpiło tak późno w dniu pracy systemu TARGET, że było technicznie niemożliwe bądź też bezcelowe, aby uczestnik otrzymujący TARGET skorzystał z rynku pieniężnego.”;
- b) ustęp 3 pkt 1 lit. b) otrzymuje następujące brzmienie:
- b) „Opłata manipulacyjna zostaje ustalona na kwotę 50 EUR za pierwsze polecenie płatności niezakończony w dniu przetwarzania oraz, w przypadku wielokrotnego regulowania płatności, 25 EUR za każde z czterech kolejnych poleceń płatności i 12,50 EUR za każde następne polecenie płatności. Opłata manipulacyjna jest ustalana w odniesieniu do każdego uczestnika otrzymującego w systemie TARGET.”;
- c) ustęp 3 pkt 2 otrzymuje następujące brzmienie:
- „3.2. Rekompensata dla uczestników otrzymujących TARGET
- a) Propozycja rekompensaty na mocy systemu rekompensat TARGET składa się albo wyłącznie z opłaty manipulacyjnej, albo z opłaty manipulacyjnej i rekompensaty odsetek.
- b) Kwotę opłaty manipulacyjnej ustala się zgodnie z przepisem 3.1 lit. b) powyżej, przy czym opłata manipulacyjna jest ustalana przez odniesienie do każdego uczestnika wysyłającego w systemie TARGET.
- c) Dla rekompensaty odsetek stosuje się metodę obliczeniową określoną w przepisie 3.1 lit. c) powyżej, uwzględniając następujące modyfikacje: rekompensata odsetek oparta jest na różnicy między stopą kredytu marginalnego a stopą referencyjną oraz obliczana jest od kwoty regresu do kredytu marginalnego, jaki miał miejsce wskutek nieprawidłowego działania.
- d) W odniesieniu do uczestników otrzymujących TARGET należących do: i) krajowych systemów RTGS uczestniczących Państw Członkowskich niebędących stronami operacji polityki pieniężnej w ramach Eurosystemu, oraz do ii) krajowych systemów RTGS nieuczestniczących Państw Członkowskich, w zakresie, w jakim saldo debetowe lub przeniesienie z kredytu śróddziennego na kredyt jednodniowy lub potrzeba uzyskania odpowiedniej pożyczki od właściwego KBC mogą być przypisane nieprawidłowemu działaniu, ta część obowiązującej stopy odsetek karnych (określonej zgodnie z regulaminem RTGS właściwym w danym przypadku), która jest wyższa od stopy kredytu marginalnego, podlega zrzeczeniu się (i pominięciu w kolejnych

przypadkach przeniesienia), a w przypadku uczestników TARGET należących do krajowych systemów RTGS określonych w pkt ii) powyżej zostaje ona pominięta w odniesieniu do uzyskiwania dostępu do kredytu śróddziennego lub dalszego uczestniczenia we właściwym krajowym systemie RTGS.”.

3. Załącznik I zostaje zastąpiony tekstem Załącznika do niniejszych wytycznych.

#### Artykuł 2

#### **Wejście w życie**

Niniejsze wytyczne wchodzi w życie z dniem 1 maja 2004 r.

#### Artykuł 3

#### **Adresaci**

Niniejsze wytyczne skierowane są do krajowych banków centralnych uczestniczących Państw Członkowskich.

Sporządzono we Frankfurcie nad Menem, dnia 21 kwietnia 2004 r.

*W imieniu Rady Prezesów EBC*

Jean-Claude TRICHET

*Prezes EBC*

ZAŁĄCZNIK  
KRAJOWE SYTEMY RTGS

Państwo Członkowskie	Nazwa systemu	Agent rozliczeniowy	Umiejscowienie
<b>Belgia</b>	Electronic Large-value Interbank Payment System (ELLIPS)	Banque Nationale de Belgique/Nationale Bank van België	Bruksela
<b>Niemcy</b>	RTGS <sup>plus</sup>	Deutsche Bundesbank	Frankfurt
<b>Grecja</b>	Hellenic Real-time Money Transfer Express System (HERMES)	Bank of Greece	Ateny
<b>Hiszpania</b>	Servicios de Liquidación del Banco de España (SLBE)	Banco de España	Madryt
<b>Francja</b>	Transferts Banque de France (TBF)	Banque de France	Paryż
<b>Irlandia</b>	Irish Real-time Interbank Settlement System (IRIS)	Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	Dublin
<b>Włochy</b>	Sistema di regolamento lordo (BIREL)	Banca d'Italia	Rzym
<b>Luksemburg</b>	Luxembourg Interbank Payment Systems (LIPS-Gross)	Banque centrale du Luxembourg	Luksemburg
<b>Niderlandy</b>	TOP	De Nederlandsche Bank	Amsterdam
<b>Austria</b>	Austrian Real-time Interbank Settlement System (ARTIS)	Oesterreichische Nationalbank	Wiedeń
<b>Portugalia</b>	Sistema de Pagamentos de Grandes Transacções (SPGT)	Banco de Portugal	Lizbona
<b>Finlandia</b>	Bank of Finland (BoF-RTGS)	Suomen Pankki	Helsinki

**DECYZJA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO**  
**z dnia 22 kwietnia 2004 r.**  
**dotycząca procentowych udziałów krajowych banków centralnych w kluczu subskrypcji kapitału**  
**Europejskiego Banku Centralnego**

(EBC/2004/5)

(2004/502/WE)

RADA ZARZĄDZAJĄCA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO,

uwzględniając Statut Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego, w szczególności jego art. 29 ust. 4 oraz art. 49 ust. 3,

uwzględniając uwagi Rady Ogólnej Europejskiego Banku Centralnego (EBC) przedłożone zgodnie z art. 47 ust. 2 tiret czwarte Statutu,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Decyzja EBC/2003/17 z dnia 18 grudnia 2003 r. dotycząca procentowych udziałów krajowych banków centralnych w kluczu subskrypcji kapitału Europejskiego Banku Centralnego <sup>(1)</sup> ustaliła z mocą obowiązującą od dnia 1 stycznia 2004 r. wagi w kluczu subskrypcji kapitału EBC przyporządkowane tym krajowym bankom centralnym, które wchodziły w skład Europejskiego Systemu Banków Centralnych (ESBC) w dniu 1 stycznia 2004 r. (poniżej określane, odpowiednio, jako „wagi klucza kapitałowego” oraz „klucz kapitałowy”).
- (2) W związku z następującym w dniu 1 maja 2004 r. przystąpieniem Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej oraz rozpoczęciem uczestnictwa krajowych banków centralnych tych państw w Europejskim Systemie Banków Centralnych (ESBC) subskrybowany kapitał EBC powinien ulec automatycznemu zwiększeniu zgodnie z art. 49 ust. 3 Statutu. Wskazane zwiększenie wymaga obliczenia wagi klucza kapitałowego dla każdego krajowego banku centralnego wchodzącego w skład ESBC w dniu 1 maja 2004 r., analogicznie do zasad określonych w art. 29 ust. 1 oraz w zgodności z art. 29 ust. 2 Statutu. Rozszerzony klucz kapitałowy EBC oraz każda z wag klucza kapitałowego przypisanych krajowym bankom centralnym ma zastosowanie z mocą obowiązującą od dnia 1 maja 2004 r.
- (3) Zgodnie z decyzją Rady 2003/517/WE z dnia 15 lipca 2003 r. dotyczącą danych statystycznych, które mają być wykorzystywane do dostosowania klucza subskrypcji kapitału Europejskiego Banku Centralnego <sup>(2)</sup>, Komisja Europejska przekazała na rzecz EBC dane statystyczne wykorzystywane dla ustalenia rozszerzonego klucza kapitałowego.

- (4) Uwzględniając art. 3 ust. 3 Regulaminu Rady Ogólnej Europejskiego Banku Centralnego oraz uwzględniając uwagi Rady Ogólnej do niniejszej decyzji, Prezysi Česká národní banka, Eesti Pank, Central Bank of Cyprus, Latvijas Banka, Lietuvos bankas, Magyar Nemzeti Bank, Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta, Narodowego Banku Polskiego, Banka Slovenije oraz Národná banka Slovenska uzyskali możliwość przedłożenia uwag dotyczących niniejszej decyzji przed jej przyjęciem,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

*Artykuł 1*

**Zaokrąglenia**

W przypadku gdy Komisja Europejska przekazuje zweryfikowane dane statystyczne wykorzystywane do rozszerzenia klucza kapitałowego, przy czym odpowiednie wielkości nie sumują się do 100 %, różnica zostanie wyrównana w następujący sposób: i) jeżeli suma wynosi poniżej 100 %, wyrównanie nastąpi poprzez dodanie 0,0001 punktu procentowego do każdego kolejnego najniższego udziału procentowego, w porządku rosnącym, aż do osiągnięcia wielkości wynoszącej dokładnie 100 %; bądź też ii) jeżeli suma wynosi powyżej 100 %, wyrównanie nastąpi poprzez odjęcie 0,0001 punktu procentowego od każdego kolejnego najwyższego udziału procentowego, w porządku malejącym, aż do osiągnięcia wielkości wynoszącej dokładnie 100 %.

*Artykuł 2*

**Wagi klucza kapitałowego**

Wagi klucza kapitałowego przypisane każdemu krajowemu bankowi centralnemu, określone w art. 29 Statutu, przyjmą następujące wartości z mocą obowiązującą od dnia 1 maja 2004 r.:

Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	2,5502 %
Česká národní banka	1,4584 %
Danmarks Nationalbank	1,5663 %
Deutsche Bundesbank	21,1364 %
Eesti Pank	0,1784 %
Bank of Greece	1,8974 %
Banco de España	7,7758 %
Banque de France	14,8712 %
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,9219 %
Banca d'Italia	13,0516 %

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 9 z 15.1.2004, str. 27.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 181 z 19.7.2003, str. 43.

Central Bank of Cyprus	0,1300 %
Latvijas Banka	0,2978 %
Lietuvos bankas	0,4425 %
Banque centrale du Luxembourg	0,1568 %
Magyar Nemzeti Bank	1,3884 %
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	0,0647 %
De Nederlandsche Bank	3,9955 %
Oesterreichische Nationalbank	2,0800 %
Narodowy Bank Polski	5,1380 %
Banco de Portugal	1,7653 %
Banka Slovenije	0,3345 %
Národná banka Slovenska	0,7147 %
Suomen Pankki	1,2887 %
Sveriges Riksbank	2,4133 %
Bank of England	14,3822 %

*Artykuł 3***Postanowienia końcowe**

1. Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem 23 kwietnia 2004 r.

2. Decyzja EBC/2003/17 zostaje niniejszym uchylona z dniem 1 maja 2004 r.

Sporządzono we Frankfurcie nad Menem, dnia 22 kwietnia 2004 r.

*Prezes EBC*

Jean-Claude TRICHET

---

**DECYZJA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO**  
**z dnia 22 kwietnia 2004 r.**  
**określająca środki niezbędne do opłacenia kapitału europejskiego banku centralnego przez**  
**uczestniczące krajowe banki centralne**

(EBC/2004/6)

(2004/503/WE)

RADA ZARZĄDZAJĄCA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

uwzględniając Statut Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego, w szczególności jego art. 28 ust. 3,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Decyzja EBC/2003/18 z dnia 18 grudnia 2003 r. określająca środki niezbędne dla opłacenia kapitału Europejskiego Banku Centralnego przez uczestniczące krajowe banki centralne <sup>(1)</sup> ustaliła, w jaki sposób i do jakiego poziomu krajowe banki centralne Państw Członkowskich, które wprowadziły walutę euro (poniżej określane jako „uczestniczące krajowe banki centralne”), powinny dokonać opłacenia kapitału Europejskiego Banku Centralnego (EBC) na dzień 1 stycznia 2004 r.
- (2) W związku z następującym w dniu 1 maja 2004 r. przystąpieniem Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej oraz rozpoczęciem uczestnictwa krajowych banków centralnych tych państw w Europejskim Systemie Banków Centralnych (ESBC) decyzja EBC/2004/5 z dnia 22 kwietnia 2004 r. dotycząca procentowych udziałów krajowych banków centralnych w kluczu subskrypcji kapitału EBC <sup>(2)</sup> określi z mocą obowiązującą od dnia 1 maja 2004 r. wagi w kluczu subskrypcji rozszerzonego kapitału EBC przypisane każdemu uczestniczącemu krajowemu bankowi centralnemu (poniżej określane, odpowiednio, jako „wagi klucza kapitałowego” oraz „klucz kapitałowy”).
- (3) Subskrybowany kapitał EBC od dnia 1 maja 2004 r. będzie wyniósł 5 564 669 247,19 EUR.
- (4) W związku z rozszerzonym kluczem kapitałowym niezbędne jest przyjęcie nowej decyzji EBC uchylającej decyzję EBC/2003/18 z dniem 1 maja 2004 r. oraz określającej, w jaki sposób i do jakiego poziomu uczestniczące krajowe banki centralne powinny opłacić kapitał EBC na dzień 1 maja 2004 r.,

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 9 z 15.1.2004, str. 29.

<sup>(2)</sup> Patrz str. 5 niniejszego Dziennika Urzędowego.

*Artykuł 1*

**Zakres i forma opłaconego kapitału**

Każdy z uczestniczących krajowych banków centralnych powinien dokonać opłacenia całości subskrybowanego przez siebie kapitału EBC na dzień 1 maja 2004 r. Biorąc pod uwagę wagi klucza kapitałowego określone w art. 2 decyzji EBC/2004/5, każdy z uczestniczących krajowych banków centralnych powinien w związku z tym na dzień 1 maja 2004 r. dokonać opłacenia kwoty wskazanej obok nazwy odpowiedniego banku w poniższej tabeli:

<i>Uczestniczący krajowy bank centralny</i>	<i>(EUR)</i>
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	141 910 195,14
Deutsche Bundesbank	1 176 170 750,76
Bank of Greece	105 584 034,30
Banco de España	432 697 551,32
Banque de France	827 533 093,09
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	51 300 685,79
Banca d'Italia	726 278 371,47
Banque centrale du Luxembourg	8 725 401,38
De Nederlandsche Bank	222 336 359,77
Oesterreichische Nationalbank	115 745 120,34
Banco de Portugal	98 233 106,22
Suomen Pankki	71 711 892,59

*Artykuł 2*

**Dostosowanie wpłaconego kapitału**

Każdy z uczestniczących krajowych banków centralnych dokonał już opłacenia swojego udziału w subskrybowanym kapitale EBC mającym zastosowanie do dnia 30 kwietnia 2004 r., zgodnie z decyzją EBC/2003/18. Biorąc pod uwagę powyższe okoliczności, dany uczestniczący krajowy bank centralny dokona przekazania dodatkowych kwot na rzecz EBC albo też, odpowiednio, EBC dokona zwrotnego przekazania odpowiednich kwot na rzecz danego uczestniczącego krajowego banku centralnego w celu osiągnięcia kwot wskazanych w tabeli zawartej w art. 1. Przekazy takie zostaną dokonane zgodnie z warunkami decyzji EBC/2004/7 z dnia 22 kwietnia 2004 r. określającej warunki przekazywania udziałów kapitałowych w Europejskim Banku Centralnym pomiędzy krajowymi bankami centralnymi oraz dostosowania opłaconego kapitału <sup>(3)</sup>.

<sup>(3)</sup> Patrz str. 9 niniejszego Dziennika Urzędowego.



*Artykuł 3*

Sporządzono we Frankfurcie nad Menem, dnia 22 kwietnia 2004 r.

**Postanowienia końcowe**

1. Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem 23 kwietnia 2004 r.
2. Decyzja EBC/2003/18 zostaje niniejszym uchylona z dniem 1 maja 2004 r.

*Prezes EBC*

Jean-Claude TRICHET

---

**DECYZJA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO.**

z dnia 22 kwietnia 2004 r.

**określająca warunki przekazywania udziałów kapitałowych w Europejskim Banku Centralnym pomiędzy krajowymi bankami centralnymi oraz dostosowania opłaconego kapitału**

(EBC/2004/7)

(2004/504/WE)

RADA ZARZĄDZAJĄCA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO,

uwzględniając Statut Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego, w szczególności jego art. 28 ust. 5,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W związku z dostosowaniem wag przypisanych krajowym bankom centralnym w rozszerzonym kluczu subskrypcji kapitału Europejskiego Banku Centralnego (EBC) (poniżej określanych, odpowiednio, jako „wagi klucza kapitałowego” oraz „klucz kapitałowy”), zgodnie z decyzją EBC/2004/5 z dnia 22 kwietnia 2004 r. dotyczącą procentowych udziałów krajowych banków centralnych w kluczu subskrypcji kapitału Europejskiego Banku Centralnego <sup>(1)</sup>, niezbędne jest przyjęcie przez Radę Zarządzającą warunków przekazywania udziałów kapitałowych pomiędzy krajowymi bankami centralnymi wchodzącymi w skład Europejskiego Systemu Banków Centralnych na dzień 30 kwietnia 2004 r. w celu zapewnienia zgodności pomiędzy opłaconymi udziałami a dokonanymi dostosowaniami.
- (2) Česká národní banka, Eesti Pank, Central Bank of Cyprus, Latvijas Banka, Lietuvos bankas, Magyar Nemzeti Bank, Bank Ċentrali ta „Malta/Central Bank of Malta, Narodowy Bank Polski, Banka Slovenije oraz Národná banka Slovenska (poniżej określane jako „krajowe banki centralne państw przystępujących”) staną się częścią ESBC dopiero w dniu 1 maja 2004 r., co oznacza, że przekazy udziałów kapitałowych zgodne z art. 28 ust. 5 Statutu nie mają zastosowania do krajowych banków centralnych państw przystępujących.
- (3) Decyzja EBC/2004/6 z dnia 22 kwietnia 2004 r. określająca środki niezbędne do opłacenia kapitału Europejskiego Banku Centralnego przez uczestniczące krajowe banki centralne <sup>(2)</sup> określiła, w jaki sposób i do jakiego poziomu krajowe banki centralne Państw Członkowskich, które wprowadziły walutę euro (poniżej określane jako „uczestniczące krajowe banki centralne”), powinny dokonać wpłat na poczet kapitału Europejskiego Banku Centralnego w związku z rozszerzonym kluczem kapitałowym. Decyzja EBC/2004/10 z dnia 22 kwietnia 2004 r. określająca środki niezbędne do opłacenia kapitału Europejskiego Banku Centralnego przez nieuczestniczące krajowe banki centralne <sup>(3)</sup> określiła, w jaki sposób i do jakiego poziomu krajowe banki centralne Państw Członkowskich, które nie wprowadziły waluty euro (poniżej określane jako

„nieuczestniczące krajowe banki centralne”), powinny dokonać wpłat na poczet kapitału Europejskiego Banku Centralnego w związku z rozszerzonym kluczem kapitałowym.

- (4) Uczestniczące krajowe banki centralne opłaciły przypadające na nie udziały w subskrybowanym kapitale EBC zgodnie z decyzją EBC/2003/18 z dnia 18 grudnia 2003 r. określającą środki niezbędne do opłacenia kapitału Europejskiego Banku Centralnego przez uczestniczące krajowe banki centralne <sup>(4)</sup>. Biorąc pod uwagę powyższe, art. 2 decyzji EBC/2004/6 nakazuje, aby dany uczestniczący krajowy bank centralny dokonał przekazania dodatkowych kwot na rzecz EBC albo też, odpowiednio, aby EBC dokonał zwrotnego przekazania odpowiednich kwot na rzecz danego uczestniczącego krajowego banku centralnego – w celu osiągnięcia kwot wskazanych w tabeli zawartej w art. 1 decyzji EBC/2004/6. Na podobnej zasadzie Danmarks Nationalbank, Sveriges Riksbank oraz Bank of England opłaciły przypadające na nie udziały w subskrybowanym kapitale EBC zgodnie z decyzją EBC/2003/19 z dnia 18 grudnia 2003 r. określającą środki niezbędne do opłacenia kapitału Europejskiego Banku Centralnego przez nieuczestniczące krajowe banki centralne <sup>(5)</sup>. Biorąc pod uwagę powyższe, art. 2 ust. 1 decyzji EBC/2004/10 nakazuje, aby każdy ze wskazanych trzech krajowych banków centralnych dokonał przekazania dodatkowych kwot na rzecz EBC albo też, odpowiednio, aby otrzymał odpowiednią kwotę zwrotną z EBC – w celu osiągnięcia kwot wskazanych w tabeli zawartej w art. 1 decyzji EBC/2004/10. Artykuł 2 ust. 2 decyzji EBC/2004/10 stwierdza, że każdy z krajowych banków centralnych państw przystępujących powinien przekazać na rzecz EBC kwotę wskazaną obok nazwy danego banku w tabeli zawartej w art. 1 tejże decyzji,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

## Artykuł 1

**Przekazanie udziałów kapitałowych**

Uwzględniając udział w kapitale EBC, jaki będzie subskrybowany przez każdy z uczestniczących krajowych banków centralnych, podobnie jak przez Danmarks Nationalbank, Sveriges Riksbank oraz Bank of England w dniu 30 kwietnia 2004 r., jak również udział w kapitale EBC, jaki będzie subskrybowany przez każdy z tych krajowych banków centralnych od dnia 1 maja 2004 r. w

<sup>(1)</sup> Patrz: str. 5 niniejszego Dziennika Urzędowego.

<sup>(2)</sup> Patrz: str. 7 niniejszego Dziennika Urzędowego.

<sup>(3)</sup> Patrz: str. 19 niniejszego Dziennika Urzędowego.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 9 z 15.1.2004, str. 29.

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 9 z 15.1.2004, str. 31.

wyniku dostosowania wag klucza kapitałowego opisanych w art. 2 decyzji EBC/2003/5, wskazane krajowe banki centralne dokonają samodzielnie odpowiedniego przekazania udziałów kapitałowych w drodze przekazów do EBC bądź z EBC – aby zapewnić zgodność pomiędzy udziałami opłaconymi na dzień 1 maja 2004 r. a dostosowanymi wagami. W tym celu każdy z takich krajowych banków centralnych, na mocy postanowień niniejszego artykułu i bez konieczności spełniania dalszych wymogów formalnych lub wydawania dalszych aktów, przekaże albo otrzyma w dniu 1 maja 2004 r. udział w subskrybowanym kapitale EBC wskazany obok nazwy odpowiedniego banku w czwartej kolumnie tabeli zawartej w załączniku I do niniejszej decyzji, przy czym znak „+” odnosi się do udziału kapitałowego przekazywanego przez EBC na rzecz krajowego banku centralnego, a znak „-” do udziału kapitałowego przekazywanego przez krajowy bank centralny na rzecz EBC.

#### Artykuł 2

##### Dostosowanie opłaconego kapitału

1. Uwzględniając wysokość kapitału EBC opłaconego przez każdy krajowy bank centralny (jeżeli ma zastosowanie) oraz wysokość kapitału EBC, którą każdy krajowy bank centralny opłaci na dzień 1 maja 2004 r., wskazane, odpowiednio, w art. 1 decyzji EBC/2003/6 w odniesieniu do uczestniczących krajowych banków centralnych oraz w art. 1 decyzji EBC/2003/10 w odniesieniu do nieuczestniczących krajowych banków centralnych, każdy krajowy bank centralny w dniu 3 maja 2004 r. przekaże albo otrzyma kwotę netto (w walucie euro) wskazaną obok nazwy odpowiedniego banku w czwartej kolumnie tabeli zawartej w załączniku II do niniejszej decyzji, przy czym znak „+” odnosi się do kwoty przekazywanej przez krajowy bank centralny na rzecz EBC, a znak „-” do kwoty przekazywanej przez EBC na rzecz krajowego banku centralnego.

2. W dniu 3 maja 2004 r. EBC oraz krajowe banki centralne podlegające obowiązkowi przekazania odpowiedniej kwoty zgodnie z ust.1 dokonają także, niezależnie od powyższego, przekazania odsetek naliczonych za okres od dnia 1 maja 2004 r. do dnia 3 maja 2004 r. w odniesieniu do odpowiednich kwot należnych od EBC oraz od takich krajowych banków centralnych,

zgodnie z ust. 1. Podmioty przekazujące i otrzymujące odsetki będą tożsame z podmiotami przekazującymi i otrzymującymi kwoty, w stosunku do których odsetki zostały naliczone.

#### Artykuł 3

##### Postanowienia ogólne

1. Każde przekazanie środków określone w art. 2 powyżej dokonane zostanie za pomocą Transeuropejskiego Zautomatyzowanego Błyskawicznego Systemu Rozrachunku Brutto w Czasie Rzeczywistym (TARGET).

2. W przypadku gdy dany krajowy bank centralny nie ma dostępu do systemu TARGET w dniu 3 maja 2004 r., przekaże on kwoty określone w art. 2 w dniu 3 maja 2004 r. w drodze uznania rachunku wskazanego w odpowiednim czasie przez EBC.

3. Wszystkie odsetki naliczane zgodnie z art. 2 ust. 2 obliczone zostaną w stosunku dziennym, przy założeniu 360-dniowej metody kalkulacji, w oparciu o stopę procentową odpowiadającą stopie referencyjnej równej stopie marginalnej, przy której Europejski System Banków Centralnych przeprowadził ostatnią główną operację refinansującą.

4. EBC oraz krajowe banki centralne podlegające obowiązkowi przekazania odpowiednich kwot zgodnie z art. 2 niniejszej decyzji wydadzą, przy zastosowaniu odpowiednich procedur, wszelkie instrukcje niezbędne dla prawidłowego i terminowego przekazania odpowiednich środków.

#### Artykuł 4

##### Postanowienie końcowe

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem 23 kwietnia 2004 r.

Sporządzono we Frankfurcie nad Menem, dnia 22 kwietnia 2004 r.

Prezes EBC  
Jean-Claude TRICHET

## ZAŁĄCZNIK I

## Kapitał subskrybowany przez krajowe banki centralne

(EUR)

	Udziały subskrybowane na dzień 30 kwietnia 2004 r.	Udziały subskrybowane na dzień 1 maja 2004 r.	Udziały podlegające przekazaniu
Uczestniczący krajowy bank centralny			
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	141 485 000	141 910 195,14	+425 195,14
Deutsche Bundesbank	1 170 200 000	1 176 170 750,76	+5 970 750,76
Bank of Greece	108 070 000	105 584 034,30	-2 485 965,70
Banco de España	439 005 000	432 697 551,32	-6 307 448,68
Banque de France	825 875 000	827 533 093,09	+1 658 093,09
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	51 270 000	51 300 685,79	+30 685,79
Banca d'Italia	728 630 000	726 278 371,47	-2 351 628,53
Banque centrale du Luxembourg	8 540 000	8 725 401,38	+185 401,38
De Nederlandsche Bank	221 615 000	222 336 359,77	+721 359,77
Oesterreichische Nationalbank	115 095 000	115 745 120,34	+650 120,34
Banco de Portugal	100 645 000	98 233 106,22	-2 411 893,78
Suomen Pankki	71 490 000	71 711 892,59	+221 892,59
Nieuczestniczący krajowy bank centralny			
Česká národní banka	0	81 155 136,30	nie ma zastosowania
Danmarks Nationalbank	86 080 000	87 159 414,42	+1 079 414,42
Eesti Pank	0	9 927 369,94	nie ma zastosowania
Central Bank of Cyprus	0	7 234 070,02	nie ma zastosowania
Latvijas Banka	0	16 571 585,02	nie ma zastosowania
Lietuvos bankas	0	24 623 661,42	nie ma zastosowania
Magyar Nemzeti Bank	0	77 259 867,83	nie ma zastosowania
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	0	3 600 341	nie ma zastosowania
Narodowy Bank Polski	0	285 912 705,92	nie ma zastosowania
Banka Slovenije	0	18 613 818,63	nie ma zastosowania
Národná banka Slovenska	0	39 770 691,11	nie ma zastosowania
Sveriges Riksbank	133 180 000	134 292 162,94	+1 112 162,94
Bank of England	798 820 000	800 321 860,47	+1 501 860,47
Suma:	5 000 000 000	5 564 669 247,19	0

## ZAŁĄCZNIK II

## Kapitał opłacony przez krajowe banki centralne

(EUR)

	Udziały opłacone na dzień 30 kwietnia 2004 r.	Udziały opłacone od dnia 1 maja 2004 r.	Kwota podlegająca płatności w ramach przekazu
<i>Uczestniczący krajowy bank centralny</i>			
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	141 485 000	141 910 195,14	+425 195,14
Deutsche Bundesbank	1 170 200 000	1 176 170 750,76	+5 970 750,76
Bank of Greece	108 070 000	105 584 034,30	-2 485 965,70
Banco de España	439 005 000	432 697 551,32	-6 307 448,68
Banque de France	825 875 000	827 533 093,09	+1 658 093,09
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	51 270 000	51 300 685,79	+30 685,79
Banca d'Italia	728 630 000	726 278 371,47	-2 351 628,53
Banque centrale du Luxembourg	8 540 000	8 725 401,38	+185 401,38
De Nederlandsche Bank	221 615 000	222 336 359,77	+721 359,77
Oesterreichische Nationalbank	115 095 000	115 745 120,34	+650 120,34
Banco de Portugal	100 645 000	98 233 106,22	-2 411 893,78
Suomen Pankki	71 490 000	71 711 892,59	+221 892,59
<i>Nieuczestniczący krajowy bank centralny</i>			
Česká národní banka	0	5 680 859,54	+5 680 859,54
Danmarks Nationalbank	4 304 000	6 101 159,01	+1 797 159,01
Eesti Pank	0	694 915,90	+694 915,90
Central Bank of Cyprus	0	506 384,90	+506 384,90
Latvijas Banka	0	1 160 010,95	+1 160 010,95
Lietuvos bankas	0	1 723 656,30	+1 723 656,30
Magyar Nemzeti Bank	0	5 408 190,75	+5 408 190,75
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	0	252 023,87	+252 023,87
Narodowy Bank Polski	0	20 013 889,41	+20 013 889,41
Banka Slovenije	0	1 302 967,30	+1 302 967,30
Národná banka Slovenska	0	2 783 948,38	+2 783 948,38
Sveriges Riksbank	6 659 000	9 400 451,41	+2 741 451,41
Bank of England	39 941 000	56 022 530,23	+16 081 530,23
Suma:	4 032 824 000	4 089 277 550,12	+56 453 550,12

**DECYZJA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO****z dnia 22 kwietnia 2004 r.****określająca środki niezbędne dla uzupełnienia całkowitej wartości kapitałowej Europejskiego Banku Centralnego dla dostosowania poziomu wierzytelności krajowych banków centralnych równoważnych przekazanym rezerwom walutowym oraz dla powiązanych kwestii finansowych****(EBC/2004/8)**

(2004/505/WE)

RADA ZARZĄDZAJĄCA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO,

uwzględniając Statut Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego, w szczególności jego art. 30,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W związku z następującym w dniu 1 maja 2004 r. przystąpieniem Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej oraz rozpoczęciem uczestnictwa krajowych banków centralnych tych państw w Europejskim Systemie Banków Centralnych (ESBC) wagi przypisane krajowym bankom centralnym Państw Członkowskich, które wprowadziły walutę euro (określanym poniżej jako „uczestniczące krajowe banki centralne”), w kluczu kapitałowym EBC (poniżej określane jako „wagi klucza kapitałowego” lub odpowiednio „klucz kapitałowy”) zostaną odpowiednio dostosowane, zgodnie z decyzją EBC/2004/5 z dnia 22 kwietnia 2004 r. dotyczącą procentowych udziałów krajowych banków centralnych w kluczu subskrypcji kapitału Europejskiego Banku Centralnego <sup>(1)</sup>.
- (2) Zmiana ta skutkuje również koniecznością dostosowania wierzytelności przyznanych przez EBC na rzecz uczestniczących krajowych banków centralnych zgodnie z artykułem 30 ust. 3 Statutu, równoważnych wkładom uczestniczących krajowych banków centralnych na rzecz EBC w zakresie rezerw walutowych (określanych poniżej jako „wierzytelności”).
- (3) Te z uczestniczących krajowych banków centralnych, których wierzytelności zwiększają się w związku z rozszerzeniem klucza kapitałowego z dniem 1 maja 2004 r., powinny w związku z tym dokonać wyrównawczego przekazania środków na rzecz EBC, podczas gdy EBC powinien dokonać wyrównawczego przekazania środków na rzecz takich uczestniczących krajowych banków centralnych, których wierzytelności zmniejszają się w związku ze wskazanym rozszerzeniem.
- (4) Maksymalna kwota rezerw walutowych, które mogą zostać przekazane na rzecz EBC, będzie od dnia 1 maja 2004 r. wynosić 55 646 692 471,89 EUR.
- (5) Zgodnie z wyrażonymi w Statucie ogólnymi zasadami słuszności, równego traktowania oraz ochrony uzasadnionych oczekiwań te uczestniczące krajowe banki centralne,

których stosunkowy udział w całkowitej wartości kapitałowej EBC wzrasta w wyniku wskazanych powyżej dostosowań, powinny również dokonać wyrównawczego przekazania środków na rzecz tych uczestniczących krajowych banków centralnych, których stosunkowy udział ulega zmniejszeniu.

- (6) W celu dostosowania wartości udziału każdego z uczestniczących krajowych banków centralnych w całkowitej wartości kapitałowej EBC odpowiednie wagi klucza kapitałowego przyporządkowane każdemu uczestniczącemu krajowemu bankowi centralnemu, do dnia 30 kwietnia 2004 r. oraz od dnia 1 maja 2004 r., powinny zostać wyrażone jako procentowy udział w całkowitej wartości kapitałowej EBC subskrybowanej przez wszystkie uczestniczące krajowe banki centralne,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

**Definicje**

Dla celów niniejszej decyzji:

- a) „Całkowita wartość kapitałowa” oznacza sumę rezerw EBC, rezerw rewaluacyjnych oraz odpisów równoważnych rezerwom obliczonych przez EBC na dzień 30 kwietnia 2004 r., powiększoną bądź pomniejszoną, zależnie od okoliczności, o narastający zysk lub stratę netto EBC za okres od dnia 1 stycznia 2004 r. do dnia 30 kwietnia 2004 r., po uwzględnieniu nierozdysponowanego dochodu EBC z banknotów euro naliczonego za kwiecień 2004 r., jednakże z wyłączeniem dochodu EBC z do banknotów euro za pierwszy kwartał 2004 roku, który został już rozdysponowany pomiędzy krajowe banki centralne. Rezerwy EBC oraz odpisy równoważne rezerwom obejmują, bez naruszenia ogólnego znaczenia terminu „całkowita wartość kapitałowa”, ogólny fundusz rezerwowy oraz odpisy równoważne rezerwom, przeznaczone na pokrycie strat wynikających z aktualizacji wyceny w odniesieniu do kursów walutowych oraz cen rynkowych.
- b) „Data przekazania” oznacza dzień 19 maja 2004 r.
- c) „Dochód EBC z banknotów euro” ma takie samo znaczenie, jak „dochód EBC z banknotów euro w obiegu”, zdefiniowany w art. 1 lit. d) decyzji EBC/2002/9 z dnia 21 listopada 2002 r. w sprawie podziału wśród krajowych banków centralnych uczestniczących Państw Członkowskich dochodu Europejskiego Banku Centralnego z tytułu banknotów euro znajdujących się w obiegu <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Patrz: str. 5 niniejszego Dziennika Urzędowego.<sup>(2)</sup> Dz.U. L 323 z 28.11.2002, str. 49.

### Artykuł 2

#### Uzupełnienie rezerw oraz odpisów EBC

1. Jeżeli udział uczestniczącego krajowego banku centralnego w całkowitej wartości kapitałowej zwiększy się w związku ze wzrostem wagi klucza kapitałowego przypadającej na taki bank od dnia 1 maja 2004 r., taki krajowy bank centralny przekaże na rzecz EBC w dacie przekazania kwotę określoną zgodnie z ust. 3.
2. Jeżeli udział uczestniczącego krajowego banku centralnego w całkowitej wartości kapitałowej zmaleje w związku z obniżeniem wagi klucza kapitałowego przypadającej na taki bank od dnia 1 maja 2004 r., taki krajowy bank centralny uzyska od EBC w dacie przekazania kwotę określoną zgodnie z ust. 3.
3. EBC dokona, nie później niż w dniu 14 maja 2004 r., obliczenia i potwierdzenia każdemu z uczestniczących krajowych banków centralnych kwoty podlegającej przekazaniu przez taki krajowy bank centralny na rzecz EBC, o ile zastosowanie ma ust. 1, bądź też kwoty podlegającej przekazaniu przez EBC na rzecz takiego krajowego banku centralnego, o ile zastosowanie ma ust. 2. Z uwzględnieniem odpowiednich zaokrągleń, każda przekazywana lub otrzymywana kwota zostanie wyliczona jako iloczyn całkowitej wartości kapitałowej oraz wyrażonej w liczbach bezwzględnych różnicy pomiędzy wagą klucza kapitałowego każdego z uczestniczących krajowych banków centralnych obowiązującą w dniu 30 kwietnia 2004 r. oraz przysługującą takiemu bankowi wagą klucza kapitałowego obowiązującą od dnia 1 maja 2004 r., dzieląc wynik takiej operacji przez 100.
4. Każda kwota opisana w ust. 3 będzie wymagalna w euro na dzień 1 maja 2004 r., jednakże zostanie faktycznie przekazana w dacie przekazania.
5. W dacie przekazania uczestniczący krajowy bank centralny lub EBC, w przypadku gdy podlegać one będą obowiązkowi dokonania przekazania kwoty ustalonej zgodnie z ust. 1 lub ust. 2, dokonają także, niezależnie od powyższego, przekazania odsetek naliczonych za okres od dnia 1 maja 2004 r. do daty przekazania, odpowiednio w odniesieniu do każdej z kwot należnych od takiego uczestniczącego krajowego banku centralnego lub od EBC. Podmioty przekazujące i otrzymujące odsetki będą tożsame z podmiotami przekazującymi i otrzymującymi kwoty, w stosunku do których odsetki zostały naliczone.
6. Jeżeli całkowita wartość kapitałowa jest mniejsza niż zero, kwoty, które mają zostać przekazane lub otrzymane zgodnie z ust. 3 i ust. 5, podlegają rozliczeniu w sposób odwrotny od wskazanego w ust. 3 i ust. 5.

### Artykuł 3

#### Dostosowanie wierzytelności równoważnych przekazanych rezerwom walutowym

1. Wierzytelności uczestniczących krajowych banków centralnych zostaną dostosowane na dzień 1 maja 2004 r. zgodnie z ich odpowiednio dostosowanymi wagami klucza kapitałowego. Wartość wierzytelności uczestniczących krajowych banków centralnych od dnia 1 maja 2004 r. jest wskazana w trzeciej kolumnie tabeli zawartej w Załączniku do niniejszej decyzji.
2. Wobec każdego uczestniczącego krajowego banku centralnego, na mocy postanowień niniejszego ustępu i bez konieczności spełniania dalszych wymogów formalnych lub wydawania dalszych aktów, przyjmuje się, że z dniem 1 maja 2004 r. dokonane zostanie przekazanie lub przyjęcie wyrażonej w liczbach bezwzględnych wartości wierzytelności (w euro), wskazanej obok

nazwy odpowiedniego banku w czwartej kolumnie tabeli zawartej w Załączniku do niniejszej decyzji, przy czym znak „-” odnosi się do wierzytelności przekazanej przez krajowy bank centralny na rzecz EBC, a znak „+” do wierzytelności przekazanej przez EBC na rzecz krajowego banku centralnego.

3. W dniu 3 maja 2004 r. każdy uczestniczący krajowy bank centralny przekaże albo otrzyma wyrażoną w liczbach bezwzględnych wartości kwoty (w euro) wskazanej obok nazwy takiego banku w czwartej kolumnie tabeli zawartej w Załączniku do niniejszej decyzji, przy czym znak „+” odnosić się będzie do wierzytelności przekazanej przez krajowy bank centralny na rzecz EBC, a znak „-” do wierzytelności przekazanej przez EBC na rzecz krajowego banku centralnego.

4. W dniu 3 maja 2004 r. EBC oraz uczestniczące krajowe banki centralne podlegające obowiązkowi przekazania odpowiednich kwot zgodnie z ust. 3 dokonają, niezależnie od powyższego, przekazania odsetek naliczonych za okres od dnia 1 maja 2004 r. do dnia 3 maja 2004 r. w odniesieniu do odpowiednich kwot należnych od EBC lub odpowiednich krajowych banków centralnych. Podmioty przekazujące i otrzymujące powyższe odsetki będą tożsame z podmiotami przekazującymi i otrzymującymi kwoty, w stosunku do których odsetki zostały naliczone.

### Artykuł 4

#### Powiązane kwestie finansowe

1. W drodze odstąpienia od zasad określonych w trzecim akapicie art. 2 ust. 1 decyzji EBC/2001/16 z dnia 6 grudnia 2001 r. w sprawie podziału dochodów pieniężnych krajowych banków centralnych uczestniczących Państw Członkowskich od roku budżetowego 2002 <sup>(1)</sup> wewnętrzne dla Eurosystemu salda będących w obiegu banknotów euro zostaną wyliczone, w okresie od dnia 1 maja 2004 r. do dnia 31 maja 2004 r., na podstawie rozszerzonego klucza kapitałowego mającego zastosowanie od dnia 1 maja 2004 r. odnoszącego się do całkowitych sald banknotów euro znajdujących się w obiegu w dniu 30 kwietnia 2004 r. Średnia stopa zwrotu, określona w art. 3 ust. 3 decyzji EBC/2001/16, zostanie wyliczona oddzielnie za okres od dnia 1 stycznia 2004 r. do dnia 30 kwietnia 2004 r. i za okres od dnia 1 maja 2004 r. do dnia 31 grudnia 2004 r. Za okres od 1 maja 2004 r. do 31 grudnia 2004 r. kwoty wyrównawcze i zapisy księgowe dokonane w celu ich zbilansowania, określone w art. 4 ust. 3 decyzji EBC/2001/16 zostaną zapisane w księgach każdego z krajowych banków centralnych z datą waluty na dzień 1 maja 2004 r. W drodze odstąpienia od zasad określonych w trzecim zdaniu art. 5 ust. 1 decyzji EBC/2001/16 EBC powiadomi krajowe banki centralne o kwotach całkowitego dochodu pieniężnego w terminie czteromiesięcznym za okres od dnia 1 stycznia 2004 r. do dnia 30 kwietnia 2004 r. oraz w terminie dwumiesięcznym za okres od dnia 1 maja 2004 r. do dnia 30 czerwca 2004 r.

2. W odniesieniu do okresu od dnia 1 stycznia 2004 r. do dnia 30 kwietnia 2004 r. zsumowany dochód pieniężny krajowych banków centralnych, wynagrodzenie należne z tytułu wierzytelności krajowych banków centralnych równoważnych rezerwom walutowym przekazanych EBC i wynagrodzenie dotyczące wewnętrznych dla Eurosystemu sald będących w obiegu banknotów euro zostaną przydzielone i rozdysponowane zgodnie z wagami klucza kapitałowego, mającymi zastosowanie na dzień 30 kwietnia 2004 r. Dochód EBC z banknotów euro za

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 337 z 20.12.2001, str. 55. Decyzja ostatnio zmieniona decyzją EBC/2003/22 (Dz.U. L 9 z 15.1.2004, str. 39).

pierwszy kwartał 2004 roku zostanie przydzielony zgodnie z wagami klucza kapitałowego mającymi zastosowanie na dzień 30 kwietnia 2004 r., natomiast dochód EBC z banknotów euro za drugi kwartał 2004 roku zostanie przydzielony zgodnie z wagami klucza kapitałowego mającymi zastosowanie na dzień 1 maja 2004 r.

3. Zysk lub strata netto EBC, zależnie od okoliczności, za rok obrachunkowy 2004 zostanie przydzielona na podstawie wag klucza kapitałowego mających zastosowanie od dnia 1 maja 2004 r.

4. Jeżeli z końcem roku 2004 EBC obliczy, że możliwe jest poniesienie straty za rok obrachunkowy 2004 lub jeżeli jest możliwe, że zysk netto będzie niższy niż suma dochodu z banknotów euro uzyskanego w trakcie tego roku przez EBC, EBC zatrzyma dochód EBC z banknotów euro za czwarty kwartał 2004 roku. W zależności od wielkości możliwej szacowanej straty EBC zażąda także zwrotu części lub całości śródrocznie rozdysponowanego dochodu EBC z banknotów euro zrealizowanego za trzeci, drugi i pierwszy kwartał 2004 roku, w powyższej kolejności, do momentu pokrycia całej straty. W przypadku gdy EBC poniesie stratę w roku obrachunkowym 2004, a dochód EBC z banknotów euro zrealizowany w trakcie roku obrachunkowego 2004 jest niewystarczający na pokrycie powyższej straty, EBC pokryje stratę:

- a) ze środków podjętych z ogólnego funduszu rezerw EBC;
- b) po podjęciu decyzji przez Radę Zarządzającą zgodnie z art. 33 Statutu, ze zsumowanego dochodu pieniężnego krajowych banków centralnych za okres od dnia 1 maja 2004 r. do dnia 31 grudnia 2004 r.;
- c) po podjęciu decyzji przez Radę Zarządzającą zgodnie z art. 33 Statutu, ze zsumowanego dochodu pieniężnego krajowych banków centralnych za okres od dnia 1 stycznia 2004 r. do dnia 30 kwietnia 2004 r.

5. Jeżeli jakkolwiek część rozdysponowanego dochodu EBC z tytułu banknotów euro za pierwszy kwartał 2004 roku będzie musiała zostać zwrócona zgodnie z ust. 4 i jeżeli zsumowany dochód pieniężny krajowych banków centralnych za okres od dnia 1 stycznia 2004 r. do dnia 30 kwietnia 2004 r. będzie musiał być zwrócony do EBC, dokonane zostaną dodatkowe płatności wyrównawcze oprócz płatności wskazanych w art. 2 oraz art. 3. Każdy uczestniczący krajowy bank centralny, którego waga klucza kapitałowego wzrosła z dniem 1 maja 2004 r. dokona takiej płatności na rzecz EBC, a EBC dokona takiej płatności na rzecz każdego uczestniczącego krajowego banku centralnego, którego waga klucza kapitałowego zmniejszy się z dniem 1 maja 2004 r. Kwotę płatności wyrównawczych oblicza się w następujący sposób. Całkowity podlegający zwrotowi dochód EBC z tytułu banknotów euro za pierwszy kwartał 2004 roku mnoży się przez bezwzględną różnicę pomiędzy wagą klucza kapitałowego uczestniczącego krajowego banku centralnego na dzień 30 kwietnia 2004 r. oraz jego wagą klucza kapitałowego na dzień 31 grudnia 2004 r., dzieląc wynik takiej operacji przez 100. Całkowity transferowany zwrotnie dochód pieniężny za okres od dnia

1 stycznia 2004 r. dnia 30 kwietnia 2004 r. mnoży się przez wyrażoną w liczbach bezwzględnych różnicę pomiędzy wagą klucza kapitałowego uczestniczącego krajowego banku centralnego na dzień 30 kwietnia 2004 r. oraz jego wagą klucza kapitałowego na dzień 31 grudnia 2004 r., dzieląc wynik takiej operacji przez 100. Odsetki od płatności wyrównawczych odnoszących się do zsumowanego dochodu pieniężnego krajowych banków centralnych zostaną naliczone od dnia 1 stycznia 2005 r. do daty dokonania tych płatności.

6. Dodatkowe płatności wyrównawcze odnoszące się do dochodu EBC z tytułu banknotów euro, określone w ust. 5, zostaną uiszczzone w dniu 4 stycznia 2005 r. Dodatkowe płatności wyrównawcze odnoszące się do zsumowanego dochodu pieniężnego krajowych banków centralnych określone w ust. 5, jak również odsetki naliczone na ich podstawie, zostaną uiszczzone drugiego dnia roboczego po drugim posiedzeniu Rady Zarządzającej odbywającym się w marcu 2005 r.

#### Artykuł 5

#### Postanowienia ogólne

1. Wszystkie odsetki naliczane zgodnie z art. 2 ust. 5, art. 3 ust. 4 oraz art. 4 ust. 5 obliczone zostaną w stosunku dziennym, przy założeniu 360-dniowej metody kalkulacji, w oparciu o stopę procentową odpowiadającą stopie referencyjnej równej stopie marginalnej, przy której ESBC przeprowadził ostatnią główną operację refinansującą.

2. Każde przekazanie środków dokonane zgodnie z art. 2 ust. 1, 2 i 5, art. 3 ust. 3 i 4 oraz art. 4 ust. 5 i 6 zostanie osobno dokonane za pomocą Transeuropejskiego Zautomatyzowanego Błyskawicznego Systemu Rozrachunku Brutto w Czasie Rzeczywistym (TARGET).

3. EBC oraz uczestniczące krajowego banki centralne podlegające obowiązkowi przekazania odpowiednich kwot zgodnie z art. 2 niniejszej decyzji wydadzą, przy zastosowaniu odpowiednich procedur, wszelkie instrukcje niezbędne dla prawidłowego i terminowego przekazania odpowiednich środków.

#### Artykuł 6

#### Postanowienia końcowe

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem 23 kwietnia 2004 r.

Sporządzono we Frankfurcie nad Menem, dnia 22 kwietnia 2004 r.

Prezes EBC

Jean-Claude TRICHET



## ZAŁĄCZNIK

## Wierzytelności równoważne przekazanych do EBC rezerwom walutowym (\*)

(EUR)

Uczestniczący krajowy bank centralny	Wierzytelność równoważna przekazanych do EBC rezerwom walutowym, stan na dzień 30 kwietnia 2004 r.	Wierzytelność równoważna przekazanych do EBC rezerwom walutowym, stan na dzień 1 maja 2004 r.	Kwota przekazywana
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	1 414 850 000	1 419 101 951,42	+4 251 951,42
Deutsche Bundesbank	11 702 000 000	11 761 707 507,63	+59 707 507,63
Bank of Greece	1 080 700 000	1 055 840 342,96	-24 859 657,04
Banco de España	4 390 050 000	4 326 975 513,23	-63 074 486,77
Banque de France	8 258 750 000	8 275 330 930,88	+16 580 930,88
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	512 700 000	513 006 857,90	+306 857,90
Banca d'Italia	7 286 300 000	7 262 783 714,66	-23 516 285,34
Banque centrale du Luxembourg	85 400 000	87 254 013,80	+1 854 013,80
De Nederlandsche Bank	2 216 150 000	2 223 363 597,71	+7 213 597,71
Oesterreichische Nationalbank	1 150 950 000	1 157 451 203,42	+6 501 203,42
Banco de Portugal	1 006 450 000	982 331 062,21	-24 118 937,79
Suomen Pankki	714 900 000	717 118 925,89	+2 218 925,89
Suma:	39 819 200 000	39 782 265 621,70	-36 934 378,30

(\*) W związku z zaokrągleniami wskazane kwoty mogą nie sumować się do kwoty podanej w rubryce „Suma”.

**DECYZJA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO**  
**z dnia 22 kwietnia 2004 r.**  
**zmieniająca decyzję EBC/2001/15 z dnia 6 grudnia 2001 r. dotyczącą emisji banknotów euro**

**(EBC/2004/9)**

(2004/506/WE)

RADA ZARZĄDZAJĄCA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 106 ust. 1 oraz Statut Europejskiego Banku Centralnego i Europejskiego Systemu Banków Centralnych, w szczególności jego art. 16,

uwzględniając decyzję EBC/2001/15 z dnia 6 grudnia 2001 r. dotyczącą emisji banknotów euro <sup>(1)</sup>,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W związku z następującym w dniu 1 maja 2004 r. przystąpieniem Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej oraz rozpoczęciem uczestnictwa krajowych banków centralnych tych państw w Europejskim Systemie Banków Centralnych (ESBC) decyzja EBC/2004/5 z dnia 22 kwietnia 2004 r. dotycząca procentowych udziałów krajowych banków centralnych w kluczu subskrypcji kapitału Europejskiego Banku Centralnego <sup>(2)</sup> określiła z mocą obowiązującą od dnia 1 maja 2004 r. nowe wagi przypisane krajowym bankom centralnym w kluczu subskrypcji kapitału Europejskiego Banku Centralnego (EBC).
- (2) Artykuł 1 lit. d) decyzji EBC/2001/15 definiuje „klucz przydziału banknotów” poprzez odwołanie do Załącznika do decyzji EBC/2001/15, określającego klucz przydziału mający zastosowanie od dnia 1 stycznia 2004 r.

Decyzja EBC/2001/15 powinna zostać odpowiednio zmieniona w celu określenia klucza przydziału banknotów mającego zastosowanie od dnia 1 maja 2004 r.,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

*Artykuł 1*

**Zmiana decyzji EBC/2001/15**

W decyzji EBC/2001/15 wprowadza się następujące zmiany:

1. Ostatnie zdanie art. 1 lit. d) otrzymuje brzmienie:  
„Załącznik do niniejszej decyzji określa klucz przydziału banknotów mający zastosowanie od dnia 1 maja 2004 r.”.
2. Załącznik do decyzji EBC/2001/15 zostaje zastąpiony tekstem zawartym w Załączniku do niniejszej decyzji.

*Artykuł 2*

**Postanowienie końcowe**

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem 1 maja 2004 r.

Sporządzono we Frankfurcie nad Menem, dnia 22 kwietnia 2004 r.

*Prezes EBC*  
Jean-Claude TRICHET

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 337 z 20.12.2001, str. 52. Decyzja ostatnio zmieniona decyzją EBC/2003/23 (Dz.U. L 9 z 15.1.2004, str. 40).

<sup>(2)</sup> Patrz str. 5 niniejszego Dziennika Urzędowego.

## ZAŁĄCZNIK

**Klucz przydziału banknotów od dnia 1 maja 2004 r.**

Europejski Bank Centralny	8,0000 %
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	3,2820 %
Deutsche Bundesbank	27,2000 %
Bank of Greece	2,4415 %
Banco de España	10,0065 %
Banque de France	19,1375 %
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	1,1865 %
Banca d'Italia	16,7960 %
Banque centrale du Luxembourg	0,2020 %
De Nederlandsche Bank	5,1415 %
Oesterreichische Nationalbank	2,6765 %
Banco de Portugal	2,2715 %
Suomen Pankki	1,6585 %
SUMA	100,0000 %

---

**DECYZJA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO**  
**z dnia 23 kwietnia 2004 r.**  
**określająca środki niezbędne do opłacenia kapitału Europejskiego Banku Centralnego przez**  
**nieuczestniczące krajowe banki centralne**

(EBC/2004/10)

(2004/507/WE)

RADA ZARZĄDZAJĄCA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO,

uwzględniając Statut Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego, w szczególności jego art. 48,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Decyzja EBC/2003/19 z dnia 18 grudnia 2003 r. w sprawie określenia środków niezbędnych do opłacenia kapitału Europejskiego Banku Centralnego przez nieuczestniczące krajowe banki centralne <sup>(1)</sup> określiła procentowe udziały w subskrybowanym kapitale Europejskiego Banku Centralnego (EBC), jaki krajowe banki centralne Państw Członkowskich, które nie wprowadziły waluty euro w dniu 1 stycznia 2004 r., obowiązane są opłacić na dzień 1 stycznia 2004 r. jako swój udział w kosztach operacyjnych EBC.

(2) W związku z następującym w dniu 1 maja 2004 r. przystąpieniem Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej oraz rozpoczęciem uczestnictwa krajowych banków centralnych tych państw w Europejskim Systemie Banków Centralnych (ESBC) decyzja EBC/2004/5 z dnia 22 kwietnia 2004 r. dotycząca procentowych udziałów krajowych banków centralnych w kluczu subskrypcji kapitału Europejskiego Banku Centralnego <sup>(2)</sup> określa z mocą obowiązującą od dnia 1 maja 2004 r. wagi w kluczu subskrypcji kapitału EBC, przypisane każdemu krajowemu bankowi centralnemu wchodzącemu w skład ESBC w dniu 1 maja 2004 r. (poniżej określone, odpowiednio, jako „wagi klucza kapitałowego” oraz „klucz kapitałowy”).

(3) Subskrybowany kapitał EBC od dnia 1 maja 2004 r. wyniósł łącznie 5 564 669 247,19 EUR.

(4) W związku z rozszerzonym kluczem kapitałowym niezbędne jest przyjęcie nowej decyzji EBC, uchylającej decyzję EBC/2003/19 z dniem 1 maja 2004 r. oraz określającej procentowe udziały w subskrybowanym kapitale EBC, które krajowe banki centralne Państw Członkowskich, które nie wprowadzą waluty euro z dniem 1 maja 2004 r. (poniżej określone jako „nieuczestniczące krajowe banki centralne”), obowiązane będą opłacić na dzień 1 maja 2004 r.

(5) Uwzględniając art. 3 ust. 3 Regulaminu Rady Ogólnej Europejskiego Banku Centralnego, Prezesi Česká národní banka, Eesti Pank, Central Bank of Cyprus, Latvijas Banka, Lietuvos bankas, Magyar Nemzeti Bank, Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta, Narodowego Banku Polskiego, Banka Slovenije oraz Národná banka Slovenska uzyskali możliwość przedłożenia uwag dotyczących niniejszej decyzji przed jej przyjęciem,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

*Artykuł 1*

**Zakres i forma opłaconego kapitału**

Każdy z nieuczestniczących krajowych banków centralnych powinien dokonać opłacenia 7 % subskrybowanego przez siebie kapitału EBC na dzień 1 maja 2004 r. Biorąc pod uwagę wagi klucza kapitałowego, określone w art. 2 decyzji EBC/2004/5, każdy z nieuczestniczących krajowych banków centralnych powinien w związku z tym na dzień 1 maja 2004 r. dokonać opłacenia kwoty wskazanej obok nazwy odpowiedniego banku w poniższej tabeli:

(EUR)	
Nieuczestniczący krajowy bank centralny	
Česká národní banka	5 680 859,54
Danmarks Nationalbank	6 101 159,01
Eesti Pank	694 915,90
Central Bank of Cyprus	506 384,90
Latvijas Banka	1 160 010,95
Lietuvos bankas	1 723 656,30
Magyar Nemzeti Bank	5 408 190,75
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	252 023,87
Narodowy Bank Polski	20 013 889,41
Banka Slovenije	1 302 967,30
Národná banka Slovenska	2 783 948,38
Sveriges Riksbank	9 400 451,41
Bank of England	56 022 530,23

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 9 z 15.1.2004, str. 31.

<sup>(2)</sup> Patrz: str. 5 niniejszego Dziennika Urzędowego.

*Artykuł 2***Dostosowanie opłaconego kapitału**

1. Danmarks Nationalbank, Sveriges Riksbank oraz Bank of England opłaciły już 5 % swojego udziału w subskrybowanym kapitale EBC, obowiązującego do dnia 30 kwietnia 2004 r. zgodnie z decyzją EBC/2003/19. Biorąc pod uwagę powyższe okoliczności, każdy ze wskazanych krajowych banków centralnych dokona przekazania dodatkowych kwot na rzecz EBC albo też, odpowiednio, EBC dokona zwrotnego przekazania odpowiednich kwot na rzecz danego nieuczestniczącego krajowego banku centralnego – w celu osiągnięcia kwot wskazanych w tabeli zawartej w art. 1.

2. Każdy z pozostałych nieuczestniczących krajowych banków centralnych dokona przekazania na rzecz EBC kwoty wskazanej obok nazwy odpowiedniego banku w tabeli zawartej w artykule 1.

3. Wszelkie przekazy na podstawie niniejszego artykułu zostaną dokonane zgodnie z warunkami decyzji EBC/2004/7

z dnia 22 kwietnia 2004 r. określającej warunki przekazywania udziałów kapitałowych w Europejskim Banku Centralnym pomiędzy krajowymi bankami centralnymi oraz dostosowania opłaconego kapitału <sup>(1)</sup>.

*Artykuł 3***Postanowienia końcowe**

1. Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem 23 kwietnia 2004 r.

2. Decyzja EBC/2003/19 zostaje niniejszym uchylona z dniem 1 maja 2004 r.

Sporządzono we Frankfurcie nad Menem, dnia 23 kwietnia 2004 r.

*Prezes EBC*  
Jean-Claude TRICHET

---

<sup>(1)</sup> Patrz: str. 9 niniejszego Dziennika Urzędowego.